

On British euphemisms: how to order by suggesting 英式「講好話」婉轉免尷尬

騎呢遊學團

隔星期三見報

承接上期「騎呢遊學團」(6月28日)，我們繼續談英國人口中所說的、其實可以跟他真正意思完全相反、而你又很容易會誤會的日常對話。

「尊重」實鄙視 「潮濕」指大雨

1. 當英國人口中說：With the greatest respect... (我非常尊重你這個想法……)

其實他的真正意思是：I think you are an idiot. (我覺得你是一個大蠢蛋。)

你會以為他的意思是：He is listening to me. (他非常認同我這個想法。)

2. 當英國人口中說：That's not bad.

(這個很不錯。)
其實他的真正意思是：That's good. (這個真的很好。)

你會以為他的意思是：That's poor. (這個非常差。)

3. 當英國人口中說：Bit wet out there. (外面有少少潮濕。)

其實他的真正意思是：It is raining cats and dogs. (落連場大雨!)

你會以為他的意思是：Just a shower. (只係幾分鐘的驟雨。)

「建議」是命令 「認同」講反話

4. 當英國人口中說：I hear what you say. (我聽到你所說的。)

其實他的真正意思是：I disagree and do not want to discuss it further. (我完全不同意，也不想再與你討論了!)

你會以為他的意思是：He accepts

my point of view. (他同意我所說的。)

5. 當英國人口中說：I would suggest... (我想建議……)

其實他的真正意思是：Do it or be prepared to justify yourself. (你最好聽我的建議，否則後果自負!)

你會以為他的意思是：Think about the idea, but do what you like. (他建議這個方法，但跟隨不跟隨則由我決定。)

6. 當英國人口中說：I almost agree. (我差不多認同。)

其實他的真正意思是：I don't agree at all. (我完全不認同!)

你會以為他的意思是：He is not far from agreement. (他應該快會認同了。)

看了這些句子，你就知道英國人有多「口不對心」了吧!



■ 岑皓軒 騎呢領隊
作者簡介：畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬瀾楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

康文展廊

逢星期三見報

永生傳說—透視古埃及文明 Eternal Life - Exploring Ancient Egypt

屠宰公牛模型 A bull's slaughter
第十二王朝 (約公元前1985年至1795年)
12th Dynasty (about 1985 - 1795 BC)



肉類是典型的食物祭品，這個木製模型代表準備肉類的工序，讓肉類可以成為死後世界的永恒奉獻。受惠於諸神未有享用的祭品，祭司的膳食中應該常常都有肉類。

Meat was a typical food offering. This wooden model represents the act of preparing the meat, enabling it to be sacrificed for eternity in the afterlife. Meat would have been relatively common in a priest's diet, which benefited from offerings untouched by the gods.

■ 資料提供：香港科學館 Hong Kong Science Museum
■ 展期：即日起至2017年10月18日



■ 香港專業進修學校語言通用教育學部講師 趙柏靈、烏蘭
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

英語點咖啡 增加詞彙量

今期「英語筆欄」介紹如何點咖啡，鼓勵大家多嘗試用英語點餐，用英語說出你想喝的咖啡，又快又型。

筆者最愛喝焦糖咖啡 (caramel macchiato) 或焦糖牛奶咖啡 (caramel latte)，每次我都會要大杯裝 (grande)。筆者怕肥，所以會選飲脫脂奶 (skimmed milk)，偶爾也會在上層加點忌廉 (whipped cream)，給自己一點享受，哈哈！看，點一杯咖啡，我已說了5個英文生字，真是增加詞彙量的好時機。

Drink size有4種

讓我們先從飲品容量 (drink size) 說起，比較簡單。連鎖咖啡店通常提供3個至4個飲品容量給客人選購，讀者可上網查閱其讀音：細杯 (short)、中杯或標準裝 (tall)、大杯 (grande)、特大杯 (venti/ alto)。

接下來就要看看選擇喝什麼咖啡了，咖啡店的餐單 (menu) 一目了然，猶如生字表，一起看看大家常喝的咖啡吧：泡沫咖啡 (cappuccino)、特濃/濃縮咖啡 (espresso)、鮮奶咖啡 (caffè latte)、朱古力咖啡 (caffè mocha)、榛子牛奶咖啡

(hazelnut latte)、美式咖啡 (americano)。

可選milk種類 Decaf因人異

如要凍飲 (ice treats)，在想要點選的咖啡前，加上iced一字，如凍朱古力咖啡可叫作iced caffè mocha。

我們亦可按個人喜好調配出你最喜愛的咖啡，可以要求咖啡調配師加忌廉，也可以選用全脂奶 (whole milk)、脫脂奶 (skimmed milk) 或豆奶 (soy milk)，亦可以向咖啡調配師提出選用低咖啡因 (decaf) 的咖啡，讓他為你沖出一杯屬於自己的最佳咖啡。



■ 點咖啡也能學英文。 資料圖片

英語「筆欄」

隔星期三見報

■ Dr. A. Chan, 哲學博士, 哲學碩士, 英語講師, 熟悉公開考試之出題模式與評分準則, 任教英語。

英語世界

隔星期三見報

許多事都有循環，有上有落，有起有落，有起有落，不會永遠繁榮成功，亦不會永久衰落失敗。既有盛極而衰，亦會否極泰來。英文所謂的 boom and bust，就是指這個起起落落不止息的循環。

Boom繁榮 Bust衰落

這原本是經濟用語，指繁榮與不景氣交替地出現的現象。繁榮之後是不景氣，不景氣過後再度繁榮。當中的 boom 就是繁榮、增長，尤指急遽的或一段時間的興旺。

There was a baby boom in many countries after WWII.

第二次世界大戰結束後，很多國家都出現嬰兒潮。

Publishers are happy to see a boom in book sales this year.

出版商都樂見今年銷書暢旺。

相反，bust 的意思是失敗、衰落。加上動詞 go bust 指人或公司破產，或因財務困難而結業，關門大吉。

During the economic recession, many companies went bust.

經濟衰退期間，很多公司倒閉。

Many small shops in the district have gone bust because of rent rises.

由於租金上升，區內很多小商戶都結業了。

喻高低起伏狀態

由此可見，boom and bust 合成一個詞組，即是經濟活動有起有落的周期，盛與衰交替出現，不斷地循環。這個詞可用於地方經濟、行業、公司等。

The tourist industry often suffers from the vicious cycle of boom and bust.

旅遊業經常承受不利經營的旺淡周期影響。

Property prices here always

stand high and seem not to be affected by boom and bust.

本地的樓房價格一直高企，似乎不受旺淡周期影響。

Dealers have learnt to be better prepared for the boom and bust in the art work market.

經銷商已學會為藝術品市場的旺淡周期做好準備。

雖說這是經濟詞彙，然而人生、一個社會的發展過程等等，其實都有盛衰起落，高低起伏的循環，boom-bust cycle (起伏周期) 是常見現象。

不單認識這個詞彙，亦明白這個道理，就可以經常做好心理和生活上的準備，以應付高低潮和有起有落的變化。



■ 經濟的起跌是萬物興衰的其中一個例子。 資料圖片

■ Lina CHU [linachu88@gmail.com]

To有兩功能 勿混淆用法

英文應試攻略

隔星期三見報

自從有這專欄起，我好像從沒有跟同學討論過 preposition (介詞) 的問題。這並不等於我覺得 prepositions 並不重要，而是在運用上沒有明確的規則，大多是約定俗成的 rules (規則)。今次我將會跟大家討論一下同學在運用 to 常遇的問題。

作 prep. 及 infinitive marker

為什麼同學在運用 to 時會時常犯錯？之所以會遇到這個問題，主要是不清楚其實有至少兩個功能：

1. As a preposition

這時，同學在運用時應緊記在 to 後面只可運用 noun 或 gerund，並不可加動詞。因此，從以下的例子中，只有例二是正確的：

- a. I look forward to hear from you. ×
- b. I look forward to hearing from you. ✓

2. As an infinitive marker

但當 to 作為一個 infinitive marker 時，同學們應記住在 to 後只可放置動詞 (verb)，例如：

- c. John went to the library to study.
- d. Julian wants to climb Mount Kilimanjaro next June.

多查字典免失手

大部分同學的錯誤都是由於他們誤將 preposition to 當作一個 infinitive marker 來用。由於英文中並沒有明確的規則可幫助你去分辨何時 to 是 preposition，何時是 infinitive marker，不肯定時，不妨先查字典，避免犯下無謂的錯。

最後，本期將是今年度最後一文；在未來的一個多月的時間中，我建議同學應趁暑假的空餘時間，多溫習英文及多讀英文報紙或書籍，提升同學的英語能力。畢竟，要在 DSE 中取得好成績，單靠考試技巧是不可能的，多閱讀多接觸英文才是最好的辦法。

Exercise

Select the correct answer for the following questions.

- 1. Our education center is committed to _____ (help) students to get into their preferred universities.
a. helping
b. help
- 2. John loves to _____ (listen) to music.
a. listening
b. listen

Answers
1. a
2. b